



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Tradución científica-técnica idioma 1: Inglés-Galego

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |        |       |              |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-------|--------------|
| Materia               | Tradución científica-técnica idioma 1: Inglés-Galego                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |        |       |              |
| Código                | V01G230V01918                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |        |       |              |
| Titulación            | Grao en Tradución e Interpretación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |        |       |              |
| Descritores           | Creditos ECTS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Sinale | Curso | Cuadrimestre |
|                       | 6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | OP     | 4     | 1c           |
| Lingua de impartición | Galego                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |        |       |              |
| Departamento          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |        |       |              |
| Coordinador/a         | Garrido Rodríguez, Carlos                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |        |       |              |
| Profesorado           | Garrido Rodríguez, Carlos                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |        |       |              |
| Correo-e              | cgarrido@uvigo.gal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |        |       |              |
| Web                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |        |       |              |
| Descrición xeral      | Teoría e práctica da tradución técnico-científica na combinación lingüística inglés-galego (tradución directa e inversa). É obxectivo fundamental da presente cadeira a capacitación do alumno para traducir con fidelidade comunicativa e corrección expresiva textos especializados dos campos da Matemática, das Ciencias Naturais e da Técnica entre inglés e galego, recoñecendo as características básicas dos diferentes xéneros textuais e linguas especializadas. |        |       |              |

## Resultados de Formación e Aprendizaxe

|        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Código |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| A1     | Que os estudantes demostren posuír e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral e adoita atoparse a un nivel que, malia se apoiar en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vangarda do seu campo de estudo. |
| A2     | Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ó seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo.                                                     |
| A3     | Que os estudantes teñan a capacidade de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro da súa área de estudo) para emitir xuízos que inclúan unha reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica ou ética.                                                                                     |
| A4     | Que os estudantes poidan transmitir información, ideas, problemas e solución a un público tanto especializado coma non especializado.                                                                                                                                                                                    |
| A5     | Que os estudantes desenvolvan aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grao de autonomía.                                                                                                                                                                               |
| C1     | Dominio de linguas estranxeiras                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| C2     | Coñecemento de culturas e civilizacións estranxeiras                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| C3     | Dominio da lingua propia, escrita e oral                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| C4     | Coñecer norma e usos das linguas de traballo                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| C5     | Dominio de técnicas terminolóxicas e neolóxicas para a tradución especializada                                                                                                                                                                                                                                           |
| C8     | Destreza para a procura de información/documentación                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| C9     | Coñecemento dos aspectos económicos e profesionais                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| C10    | Capacidade de traballo en equipo                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| C13    | Optimización de toma de notas, elaboración de resumos, síntese e reexpressión                                                                                                                                                                                                                                            |
| C14    | Dominio de ferramentas informáticas                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| C17    | Capacidade de tomar decisións                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| C18    | Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| C19    | Capacidade de deseñar e xerir proxectos                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| C20    | Facilidade para as relacións humanas                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| C21    | Rigor e seriedade no traballo                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| C22    | Destrezas de tradución                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| C26    | Coñecementos temáticos básicos de cada unha das especializacións                                                                                                                                                                                                                                                         |

|     |                                                                                                                                                                     |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| C27 | Capacidade de razoamento crítico                                                                                                                                    |
| C32 | Saber recoñecer a diversidade e multiculturalidade                                                                                                                  |
| C33 | Dominio oral e escrito da lingua propia                                                                                                                             |
| D1  | Comunicación oral e escrita na lingua propia. Prestarase especial atención ao coñecemento e correcto uso das 2 linguas cooficiais da Comunidade Autónoma de Galicia |
| D2  | Coñecemento dunha segunda e unha terceira lingua estranxeira                                                                                                        |
| D3  | Capacidade de organización e planificación de proxectos                                                                                                             |
| D5  | Coñecementos de informática aplicada                                                                                                                                |
| D6  | Capacidade de xestión da información                                                                                                                                |
| D7  | Toma de decisións                                                                                                                                                   |
| D8  | Compromiso ético e deontolóxico                                                                                                                                     |
| D9  | Razoamento crítico                                                                                                                                                  |
| D10 | Recoñecemento da diversidade e a multiculturalidade                                                                                                                 |
| D12 | Traballo en equipo                                                                                                                                                  |
| D14 | Motivación pola calidade                                                                                                                                            |
| D15 | Aprendizaxe autónoma                                                                                                                                                |
| D18 | Creatividade                                                                                                                                                        |
| D22 | Capacidade de aplicar os coñecementos na práctica                                                                                                                   |
| D23 | Capacidade de traballo individual                                                                                                                                   |

### Resultados previstos na materia

| Resultados previstos na materia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Resultados de Formación e Aprendizaxe |     |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-----|-----|-----|
| Serse capaz de discriminar, a partir da análise dos correspondentes caracteres textuais, entre textos técnico-científicos e textos alleos ao campo técnico-científico; serse capaz de adscribir, a partir da análise das súas características, calquera texto técnico-científico redixido en inglés ou en galego a un dado (sub)xénero textual e a un dado tipo textual.                                            | A1                                    | B2  | C3  | D1  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | A2                                    | B3  | C4  | D2  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | A3                                    |     | C9  | D3  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | A4                                    |     | C13 | D9  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | A5                                    |     | C18 | D22 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                       |     | C19 |     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                       |     | C20 |     |
| Serse capaz de habilitar autónoma e eficazmente, do modo máis natural e económico, o léxico e a morfosintaxe típicos das linguas especializadas técnico-científicas en idioma galego, o que demanda o desenvolvemento de destrezas de lectura e exploración de textos especializados redixidos en luso-brasileiro (v. Principio 4.º das NOMIG da RAG-ILG [2003: 12]; Freixeiro Mato, 2009: 139-140; Garrido, 2011). | A2                                    | B6  | C1  | D4  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                       |     | C2  | D5  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                       |     | C3  | D6  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                       |     | C3  | D6  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                       |     | C4  | D7  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                       |     | C4  | D7  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                       |     | C5  | D9  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                       |     | C5  | D14 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                       |     | C6  | D15 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                       |     | C8  | D23 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                       |     | C14 |     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                       |     | C17 |     |
| Serse capaz de recoñecer no texto-fonte redixido en inglés, e en relación á lingua e á comunidade sociocultural galegas, as estruturas lexicais e morfosintácticas e os trazos textuais e culturais que, no cadro da correspondente tradución instrumental, se revelarán críticos ou problemáticos.                                                                                                                 | A1                                    | B4  | C2  | D1  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | A2                                    | B8  | C3  | D1  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | A3                                    | B11 | C4  | D2  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | A4                                    |     | C9  | D2  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | A5                                    |     | C15 | D5  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | A5                                    |     | C17 | D7  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                       |     | C17 | D8  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                       |     | C53 | D12 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                       |     | C54 | D15 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                       |     | C55 | D16 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                       |     |     | D17 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                       |     |     | D18 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                       |     |     | D19 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                       |     |     | D21 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                              |                      |                                                                                        |                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Ser capaz, autónoma e eficazmente, de detectar e analizar problemas tradutivos e de aplicar as pertinentes estratexias tradutivas no cadro da tradución instrumental (ecui funcional ou heterofuncional) entre inglés e galego de textos técnico-científicos pertencentes aos xéneros «artigo de enciclopedia», «manual de instrucións de utilización de produto da técnica», «artigo de divulgación» e «artigo de revista especializada». | A1<br>A2<br>A3<br>A4<br>A5                   | B2<br>B3             | C1<br>C2<br>C3<br>C3<br>C4<br>C4<br>C8<br>C8<br>C14<br>C17<br>C18<br>C22<br>C26<br>C27 | D2<br>D2<br>D3<br>D7<br>D9<br>D10<br>D12<br>D14<br>D15<br>D18<br>D22<br>D23 |
| Ser capaz de utilizar con proveito as diversas fontes de información e ferramentas de traballo de que hoxe dispón o tradutor profesional, tanto as tradicionais como as encadradas nas TIC.                                                                                                                                                                                                                                                | A1<br>A2<br>A3<br>A4<br>A5                   | B1<br>B2<br>B5<br>B6 | C1<br>C2<br>C3<br>C5<br>C8<br>C10<br>C14<br>C22<br>C27                                 | D1<br>D2<br>D3<br>D5<br>D6<br>D9                                            |
| Fomentar a curiosidade intelectual e o espírito crítico en relación ao uso das linguas, ben como desenvolver un concepto profesional da actividade tradutiva, conforme o cal o tradutor axe como mediador cultural orientado por principios deontolóxicos e de calidade.                                                                                                                                                                   | A1<br>A1<br>A2<br>A3<br>A3<br>A4<br>A5<br>A5 |                      | C3<br>C4<br>C9<br>C21<br>C32                                                           | D1<br>D1<br>D2<br>D6<br>D8<br>D9<br>D12<br>D13<br>D14<br>D14<br>D16<br>D18  |

## Contidos

| Tema                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fundamentos da tradución técnico-científica (entre inglés e galego) | Concepto e división da Matemática, das Ciencias Naturais e da Técnica. Lingua xeral e linguas especializadas técnico-científicas. Habilitación en galego das linguas especializadas técnico-científicas. Tipoloxía dos textos técnico-científicos. Tipoloxía da tradución técnico-científica. Modificacións substanciais na tradución comunicativa de textos técnico-científicos e tratamento tradutivo das discordancias interculturais. Ferramentas de traballo e documentación do tradutor. |
| Tipo textual dos xéneros compilatorios                              | Características do xénero textual «(artigo de) enciclopedia» en inglés e en galego. Problemas e estratexias de tradución.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Tipo textual dos xéneros didáctico-instrutivos                      | Características dos xéneros textuais «manual de instrucións de utilización de produto da técnica» e «artigo de divulgación técnico-científica» en inglés e en galego. Problemas e estratexias de tradución.                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Tipo textual dos xéneros orientados para o avance do coñecemento    | Características do xénero textual «artigo de revista especializada» en inglés e en galego. Introducción á tradución técnico-científica inversa galego-inglés.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

## Planificación

|                           | Horas na aula | Horas fóra da aula | Horas totais |
|---------------------------|---------------|--------------------|--------------|
| Actividades introdutorias | 2             | 2                  | 4            |
| Lección maxistral         | 10            | 20                 | 30           |
| Resolución de problemas   | 2             | 4                  | 6            |
| Estudo de casos           | 32            | 64                 | 96           |
| Traballo tutelado         | 2             | 12                 | 14           |

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

## Metodoloxía docente

| Descrición                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Actividades introdutorias Tomada de contacto co alumnado e presentación da disciplina. |

|                         |                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lección maxistral       | Apresentación dos temas teóricos do programa.                                                                                                                                     |
| Resolución de problemas | Análise e resolución colectiva de exercicios que visan desenvolver no alumnado competencia expresiva e destrezas metodolóxicas.                                                   |
| Estudo de casos         | Apresentación e análise de casos ou situacións máis habituais na práctica profesional mediante a realización de encomendas de tradución individuais.                              |
| Traballo tutelado       | Realización e exposición pública por parte de equipas integradas por varios alumnos dun traballo consistente na tradución comentada dun artigo de divulgación técnico-científica. |

### Atención personalizada

| Metodoloxías            | Descrición                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lección maxistral       | Mediante consultas realizadas ao docente da disciplina (de modo presencial, durante o seu horario de atendimento na FFT, ou a través do correo-e ou da plataforma de teleformación). A finalidade deste atendimento personalizado é asesorar os alumnos sobre a realización das actividades do curso (exercicios, encomendas de tradución, traballo en equipa). |
| Traballo tutelado       | Mediante consultas realizadas ao docente da disciplina (de modo presencial, durante o seu horario de atendimento na FFT, ou a través do correo-e ou da plataforma de teleformación). A finalidade deste atendimento personalizado é asesorar os alumnos sobre a realización das actividades do curso (exercicios, encomendas de tradución, traballo en equipa). |
| Estudo de casos         | Mediante consultas realizadas ao docente da disciplina (de modo presencial, durante o seu horario de atendimento na FFT, ou a través do correo-e ou da plataforma de teleformación). A finalidade deste atendimento personalizado é asesorar os alumnos sobre a realización das actividades do curso (exercicios, encomendas de tradución, traballo en equipa). |
| Resolución de problemas | Mediante consultas realizadas ao docente da disciplina (de modo presencial, durante o seu horario de atendimento na FFT, ou a través do correo-e ou da plataforma de teleformación). A finalidade deste atendimento personalizado é asesorar os alumnos sobre a realización das actividades do curso (exercicios, encomendas de tradución, traballo en equipa). |

### Avaliación

| Descrición        |                                                                                                                                                             | Cualificación | Resultados de Formación e Aprendizaxe |     |     |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------------------------|-----|-----|
| Estudo de casos   | Realización de modo autónomo e individual de dúas encomendas de tradución (35% cada unha), as cales visan reproducir as condicións da práctica profesional. | 70            | A1                                    | C2  | D2  |
|                   |                                                                                                                                                             |               | A2                                    | C3  | D5  |
|                   |                                                                                                                                                             |               | A3                                    | C4  | D6  |
|                   |                                                                                                                                                             |               | A4                                    | C5  | D7  |
|                   |                                                                                                                                                             |               | A5                                    | C8  | D8  |
|                   |                                                                                                                                                             |               |                                       | C14 | D9  |
|                   |                                                                                                                                                             |               |                                       | C17 | D14 |
|                   |                                                                                                                                                             |               |                                       | C18 | D18 |
|                   |                                                                                                                                                             |               |                                       | C21 |     |
|                   |                                                                                                                                                             |               |                                       | C22 |     |
|                   |                                                                                                                                                             |               |                                       | C27 |     |
|                   |                                                                                                                                                             |               |                                       | C33 |     |
| Traballo tutelado | Elaboración en equipa e exposición pública dun traballo consistente na tradución comentada dun artigo de (alta) divulgación técnico-científica.             | 30            | A1                                    | C2  | D2  |
|                   |                                                                                                                                                             |               | A2                                    | C3  | D5  |
|                   |                                                                                                                                                             |               | A3                                    | C4  | D6  |
|                   |                                                                                                                                                             |               | A4                                    | C5  | D7  |
|                   |                                                                                                                                                             |               | A5                                    | C8  | D8  |
|                   |                                                                                                                                                             |               |                                       | C14 | D9  |
|                   |                                                                                                                                                             |               |                                       | C17 | D10 |
|                   |                                                                                                                                                             |               |                                       | C18 | D12 |
|                   |                                                                                                                                                             |               |                                       | C21 | D14 |
|                   |                                                                                                                                                             |               |                                       | C22 | D18 |
|                   |                                                                                                                                                             |               |                                       | C27 |     |
|                   |                                                                                                                                                             |               |                                       | C32 |     |
|                   |                                                                                                                                                             |               |                                       | C33 |     |

### Outros comentarios sobre a Avaliación

A presente disciplina pode cursarse, na primeira chamada anual, en rexime de *avaliación continua* (en que se valorizará fundamentalmente a adquisición de competencia tradutiva e a participación regular e activa nas aulas) ou de *avaliación final única* (exame oficial). No entanto, na chamada de xuño/xullo só é posíbel o rexime de avaliación final única (exame oficial).

Na primeira chamada anual, enténdese que un alumno opta polo rexime de avaliación continua (o máis recomendábel nesta

disciplina!) cando realiza algunha das actividades da avaliación continua (encomendas de tradución individuais, traballo en equipo). Para superar a avaliación continua, o alumno deberá obter o aprobado na media aritmética ponderada das clasificacións nas dúas encomendas de tradución individuais (cada unha, 35 % da clasificación global) e no traballo en equipo (30 %); non obstante, no caso de a media aritmética das clasificacións nas dúas encomendas de tradución individuais ser inferior a 4,6 puntos, a clasificación global coincidirá con esa media aritmética de dúas clasificacións. Os alumnos que non superaren a avaliación continua mediante as actividades referidas deberán realizar o *exame oficial da chamada de xuño/xullo* (de cuxa parte teórica ficarán eximidos no caso de teren presentado, no correspondente ano lectivo, un traballo en equipo con clasificación da sección do comentario tradutivo de 5,0 puntos ou superior) ou acollérense aos reximes de avaliación de sucesivas chamadas. (A primeira encomenda de tradución individual será lanzada durante a terceira semana lectiva de novembro, a segunda encomenda de tradución individual será lanzada na primeira semana de decembro e o traballo en equipo será exposto e entregado na segunda semana de xaneiro).

O *exame oficial* da disciplina (chamadas de decembro/xaneiro [data, hora e lugar establecidos polo Decanato] e xuño/xullo [data, hora e lugar establecidos polo Decanato]) consta dunha *parte práctica* (75 % da clasificación global) e --se o alumno non estiver isento por ter presentado no mesmo ano traballo en equipo cunha sección de comentario tradutivo satisfactoria (v. *supra*)-- dunha *parte teórica* a redixir en galego (25 % da clasificación global); a parte práctica do exame, para cuxa realización o alumno deberá comparecer provido dun computador portátil con ligazón á internet, consiste en dúas traducións para galego de textos técnico-científicos redixidos en inglés, unha breve e presencial (33 % da clasificación da parte práctica) e outra extensa e non presencial (67 % da clasificación da parte práctica).

## **Bibliografía. Fontes de información**

### **Bibliografía Básica**

AA.VV., **Dicionário de Inglês-Português**, 5.ª ed., Porto Editora / www.infopedia.pt, 2009

TAVARES, Joaquim Farinha dos Santos e Jaime SOTTO-MAYOR, **Dicionário Verbo de Inglês Técnico e Científico**, 2.ª ed., Editorial Verbo, 2007

NAVARRO, Fernando A., **Diccionario crítico de dudas inglés-español de medicina**, 2.ª ed., McGraw Hill/Interamericana, 2005

GARRIDO, Carlos e Carles RIERA, **Manual de Galego Científico. Orientaños Lingüísticas**, 2.ª ed., Através Editora, 2011

GARRIDO, Carlos, **A Tradução do Ensino e Divulgação da Ciência**, 1.ª ed., Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, 2016

GARRIDO, Carlos e Carles RIERA, **Capítulo de Garrido e Riera (2011) «Dúvidas e interferências lexicosemânticas»**, 2.ª ed., Através Editora, Santiago de Compostela, 2011

GARRIDO, Carlos, «**Valorizaçom do critério da coerência sistémica para patentear a superior adequaçom da codificaçom reintegracionista no âmbito da estagnaçom e suplência castelhanizante do léxico galego**», LECTURA OBRIGATORIA, Kallaikia. Revista de Estudos Galegos, 1: 77-100, 2016

FREIXEIRO MATO, Xosé Ramón, **Lingua de Calidade. Vinte Reflexións e Unha Proposta Esperanzada para un Galego con Futuro**, LECTURA OBRIGATORIA, Edicións Xerais de Galicia, 2009

### **Bibliografía Complementaria**

AA.VV., **Dicionário Visual Verbo. Português, Francês, Inglês**, 1.ª ed., Editorial Verbo, 1995

ANTAS, Luiz Mendes, **Dicionário de Termos Técnicos Inglês-Português**, 6.ª ed., Traço Editora, s/d

FÜRSTENAU, Eugênio, **Novo Dicionário de Termos Técnicos Inglês-Português**, 25.ª ed., Editora Globo, 2001

Comissom Lingüística da Associação Galega da Língua, **O Modelo Lexical Galego. Fundamentos da Codificação Lexical do Galego-Português da Galiza**, 1.ª ed., Através Editora, 2012

BYRNE, Jody, **Scientific and Technical Translation Explained. A Nuts and Bolts Guide for Beginners**, 1.ª ed., St. Jerome, 2012

GAMERO, Silvia, **La traducción de textos técnicos. Descripción y análisis de textos (alemán-español)**, 1.ª ed., Ariel, 2001

GARRIDO, Carlos, **Aspectos Teóricos e Práticos da Tradução Científico-Técnica (Inglês-Galego)**, 1.ª ed., Associação Galega da Língua, 2001

GÖPFERICH, Susanne, **Textsorten in Naturwissenschaften und Technik. Pragmatische Typologie - Kontrastierung - Translation**, 1.ª ed., Gunter Narr, 1995

MONTAL I RESURRECCIÓ, Vicent, **Manual de traducció científicotècnica**, 1.ª ed., Eumo Editorial, 2005

SCHMITT, Peter A., **Translation und Technik**, 1.ª ed., Stauffenburg, 1999

## **Recomendacións**

### **Materias que se recomenda ter cursado previamente**

Tradución idioma 1, II: Inglés-Galego/V01G230V01502

Tradución idioma 1, III: Inglés-Galego/V01G230V01605

## **Outros comentarios**

Recoméndase frecuentar todas as cadeiras da combinación lingüística inglés-galego.

---